Voices of Immigration

What does immigration do to our languages and identities? What factors contribute to the maintenance or loss of immigrant languages? This book highlights theoretical and typological issues surrounding heritage language development, specifically focusing on Chinese-speaking communities in the USA. Based on a synthesis of observational, interview, reported, and audio/video data, it builds a composite, serial narrative of immigrant language and life. Through the voices of first- and second-generation immigrants, their family members, and their teachers, it highlights the translingual practices and transforming interactional routines of heritage language speakers across various stages of life, and the congruencies between narrated perspectives and lived experiences. It shows that language, culture, and identity are intricately interwoven, making it essential reading for students and scholars in applied linguistics and sociolinguistics. This title is part of the Flip It Open Programme and may also be available Open Access. Check our website Cambridge Core for details.

AGNES WEIYUN HE is Professor of Applied Linguistics, and Founder and Director of the Center for Multilingual and Intercultural Communication at Stony Brook University, New York. She currently serves as Secretary of the American Association for Applied Linguistics. A multilingual Guggenheim Fellow, she holds a lifelong passion for exploring the relationship between language and life.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 19 Nov 2026 at 01:45:54, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms.
https://www.cambridge.org/core/product/BE7767EF9D0E3D1C8D394391AA4A6678

Cambridge Approaches to Language Contact

Founding Editor
SALIKOKO S. MUFWENE, *University of Chicago*

Co-editor
ANA DEUMERT, *University of Cape Town*

Editorial Board
ENOCH O. ABOH, *University of Amsterdam*
MICHEL DEGRAFF, *Massachusetts Institute of Technology: MIT*
VICTOR A. FRIEDMAN, *University of Chicago*
MONICA HELLER, *University of Toronto*
RAJEND MESTHRIE, *University of Cape Town*
ANNE STORCH, *University of Cologne*
GEORGES-DANIEL VÉRONIQUE, *Université Aix–Marseille*
VIRGINIA YIP, *The Chinese University of Hong Kong*

Cambridge Approaches to Language Contact is an interdisciplinary series bringing together work on language contact from a diverse range of research areas. The series focuses on key topics in the study of contact between languages or dialects, including the development of pidgins and creoles, language evolution and change, World Englishes, code-switching and code-mixing, bilingualism and second-language acquisition, borrowing, interference, and convergence phenomena.

Published titles:

Salikoko Mufwene, *The Ecology of Language Evolution*
Michael Clyne, *Dynamics of Language Contact*
Bernd Heine and Tania Kuteva, *Language Contact and Grammatical Change*
Edgar W. Schneider, *Postcolonial English*
Virginia Yip and Stephen Matthews, *The Bilingual Child*
Bernd Heine and Derek Nurse (eds.), *A Linguistic Geography of Africa*
J. Clancy Clements, *The Linguistic Legacy of Spanish and Portuguese*
Umberto Ansaldo, *Contact Languages*
Jan Blommaert, *The Sociolinguistics of Globalization*
Carmen Silva-Corvalán, *Bilingual Language Acquisition*
Lotfi Sayahi, *Diglossia and Language Contact*
Emanuel J. Drechsel, *Language Contact in the Early Colonial Pacific*
Enoch Oladé Aboh, *The Emergence of Hybrid Grammars*
Zhiming Bao, *The Making of Vernacular Singapore English*
Braj B. Kachru, *World Englishes and Culture Wars*
Bridget Drinka, *Language Contact in Europe: The Periphrastic Perfect through History*
Salikoko Mufwene, Chistophe Coupé, and François Pellegrino (eds.), *Linguistic Ecology and Language Contact*
Ralph Ludwig, Peter Mühlhäusler, and Steve Pagel (eds.), *Linguistic Ecology and Language Contact*

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 19 Nov 2026 at 01:45:54, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms.
https://www.cambridge.org/core/product/BE7767EF9D0E3D1C8D394391AA4A6678

Sandro Sessarego, *Language Contact and the Making of an Afro-Hispanic Vernacular: Variation and Change in the Columbian Chocó*
Rajend Mesthrie, Ellen Hurst, and Heather Brookes (eds.), *Youth Language Practices and Urban Language Contact in Africa*
Natalie Operstein, *The Lingua Franca: Contact-Induced Language Change in the Mediterranean*
Sender Dovchin, Rhonda Oliver, and Li Wei (eds.), *Translingual Practices: Playfulness and Precariousness*
Agnes Weiyun He, *Voices of Immigration: A Serial Narrative Ethnography of Language Shift*

Further titles planned for the series:

Gregory D. S., Anderson, *Language Extinction*
Rakesh Bhatt, *Language Contact and Diaspora*
Yaron Matras and Leonie Geiser, *Reading the Linguistic Landscape: An Ecology of Practices in the Multilingual City*
Justyna Olko, John Sullivan, and Robert Borges, *Five Centuries of Contact-Induced Language Change*
Britta Schneider, *Liquid Languages*
Pui Yiu Szeto, *Language Contact and Areal Convergence*
Cecile Vigouroux, *Migration, Economy, and Language Practice*

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 19 Nov 2026 at 01:45:54, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms.
https://www.cambridge.org/core/product/BE7767EF9D0E3D1C8D394391AA4A6678

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 19 Nov 2026 at 01:45:54, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms.
https://www.cambridge.org/core/product/BE7767EF9D0E3D1C8D394391AA4A6678

Voices of Immigration

A Serial Narrative Ethnography of Language Shift

Agnes Weiyun He

Stony Brook University, New York

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 19 Nov 2026 at 01:45:54, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms.
https://www.cambridge.org/core/product/BE7767EF9D0E3D1C8D394391AA4A6678

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, United Kingdom

One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA

477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia

314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre,
New Delhi – 110025, India

103 Penang Road, #05–06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of Cambridge University Press & Assessment, a department of the University of Cambridge.

We share the University's mission to contribute to society through the pursuit of education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org
Information on this title: www.cambridge.org/9781108490221

DOI: 10.1017/9781108780506

© Agnes Weiyun He 2025

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press & Assessment.

When citing this work, please include a reference to the DOI 10.1017/9781108780506

First published 2025

A catalogue record for this publication is available from the British Library.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data
Names: He, Agnes Weiyun, author.
Title: Voices of immigration : a serial narrative ethnography of language shift / Agnes Weiyun He, State University of New York, Stony Brook.
Description: Cambridge, United Kingdom ; New York, NY : Cambridge University Press, 2025. | Series: Cambridge approaches to language contact | Includes bibliographical references and index.
Identifiers: LCCN 2024007242 | ISBN 9781108490221 (hardback) | ISBN 9781108748308 (paperback) | ISBN 9781108780506 (ebook)
Subjects: LCSH: Chinese language – Social aspects – United States. | Heritage language speakers – United States. | Chinese Americans – Ethnic identity. | Chinese Americans – Languages. | Chinese language – Acquisition. | Second language acquisition.
Classification: LCC PL1074.75 .H4 2025 | DDC 495.17/973–dc23/eng/20240403
LC record available at https://lccn.loc.gov/2024007242

ISBN 978-1-108-49022-1 Hardback

Cambridge University Press & Assessment has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

Downloaded from https://www.cambridge.org/core. UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA, on 19 Nov 2026 at 01:45:54, subject to the Cambridge Core terms of use, available at https://www.cambridge.org/core/terms.
https://www.cambridge.org/core/product/BE7767EF9D0E3D1C8D394391AA4A6678